

Metalinguistic Awareness: Recomposing Cognitive, Linguistic and Cultural Conflicts

Studies in Honor of Maria Antonietta Pinto

edited by

Oreste Floquet and Sergio Melogno

Collana Materiali e documenti XX

Metalinguistic Awareness:
Recomposing Cognitive,
Linguistic
and Cultural Conflicts

Studies in Honor of Maria Antonietta Pinto

edited by

Oreste Floquet and Sergio Melogno



SAPIENZA
UNIVERSITÀ EDITRICE

2024

Copyright © 2024

Sapienza Università Editrice

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

www.editricesapienza.it

editrice.sapienza@uniroma1.it

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

Registry of Communication Workers registration n. 11420

ISBN 978-88-XXXXX-XX-X

DOI 10.13133/XXXXXXXXXXXXXX

Publicato nel mese di marzo 2024 | *Published in March 2024*



Opera distribuita con licenza Creative Commons Attribuzione –
Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Italia e diffusa in modalità
open access (CC BY-NC-ND 3.0 IT)

*Work published in open access form and licensed under Creative Commons Attribution – NonCommercial –
NoDerivatives 3.0 Italy (CC BY-NC-ND 3.0 IT)*

Contents

Foreword	<i>Oreste Floquet and Sergio Melogno</i>	9
PART I – METALINGUISTIC AWARENESS: RECOMPOSING COGNITIVE, LINGUISTIC AND CULTURAL CONFLICTS. AN INTERVIEW TO MARIA ANTONIETTA PINTO		
Metalinguistic Awareness: Recomposing Cognitive, Linguistic and Cultural Conflicts – An interview to Maria Antonietta Pinto	<i>Oreste Floquet and Sergio Melogno</i>	15
PART II – AUTHORS' CONTRIBUTIONS		
From metalinguistic to multilingual awareness: testing language awareness in mono- and multilinguals	<i>Barbara Hofer, Claudia Pellegrini, Ulrike Jessner</i>	65
« Claudio Abbado assaggiava una pesca? » Consapevolezza metalinguistica nei processi di intercomprensione spontanea del catalano in studenti italiani / « Did Claudio Abbado taste a peach? » The role of metalinguistic awareness in spontaneous intercomprehension processes of Catalan in Italian-speaking students	<i>Elisabetta Bonvino, Diego Cortés, Elisa Fiorenza</i>	75
Rétroactions correctives métalinguistiques entre pairs en situation d'interaction orale en espagnol langue étrangère / Peer metalinguistic corrective feedback in oral interaction situations in Spanish as a foreign language	<i>Sonia El Euch, Christine Fréchette</i>	91
Conscience métalinguistique et savoirs scolaires : pourquoi certains items du Tham-2 (Pinto, El Euch, 2015) obtiennent-ils de meilleurs scores que d'autres ? / Metalinguistic awareness and academic knowledge: why certain items of the THAM-2 (Pinto, El Euch, 2015) yield better scores than others?	<i>Béatrice Akissi Boutin</i>	109
Competenza metalinguistica: lezioni dall'insegnamento dell'esperanto a parlanti di inglese e cinese. Idee per un possibile esperimento / Metalinguistic competence: lessons from teaching Esperanto to English and Chinese speakers. Ideas for a possible experiment	<i>Renato Corsetti</i>	123

Plurilingual classes: challenges and effects of practices to foster plurilingualism at school <i>Sabine Pirchio, Sara Costa, Jasmine Giovannoli, Giulia Tonno</i>	133
Apprentissage de la L2 et des mathématiques par des élèves à profil bi-plurilingue en contexte bilingue / L2 and mathematics learning by students with a bi-plurilingual profile in a bilingual context <i>Emile Jenny, Francesco Arcidiacono</i>	145
How multimodal digital literacy develops critical thinking skills in second language learners <i>Sandra Petroni</i>	161
La enseñanza del italiano como lengua extranjera en contexto de pandemia. Experiencias en la Universidad Nacional de Rosario (Argentina) / Teaching FL Italian language during the pandemic: some experiences in the National University of Rosario (Argentina) <i>María Lorena Pafumi</i>	173
Une première proposition de protocole expérimental pour l'évaluation des connaissances implicites et explicites sur la sémantique de <i>quelques</i> et <i>plusieurs</i> / A first proposal of experimental protocol to evaluate implicit and explicit knowledge about the semantics of the French <i>quelques</i> and <i>plusieurs</i> (eng. <i>some</i> and <i>many</i>) <i>Giulia de Flaviis</i>	181
An exploratory study on metaphor comprehension in Portuguese preschoolers: some preliminary results <i>Ana Paula Figueira, Cátia Santos</i>	195
The role of oral components in Italian sign language comprehension <i>Pasquale Rinaldi, Maria Roccaforte, Tommaso Luciola, Virginia Volterra</i>	203
Deaf professionals know: perspectives on interpreters, employers, and creating communication equity in the workplace <i>Paul Harrelson, Brenda Nicodemus</i>	215
Giochi linguistici e teoria della mente nella prima e seconda infanzia / Language games and the development of theory of mind in infancy and childhood <i>Ilaria Grazzani</i>	229
Gioco, performance e travestimenti nel parlato degli adulti con i bambini: spunti per una discussione / Play, performance and disguises in adults talking to children: some starting points for a discussion <i>Marilena Fatigante</i>	241
Emotion, communication and social change in Italian second-generation migrants: Karima 2G <i>Emilia Di Martino, Annalisa Di Nuzzo</i>	259

Relazione tra linguaggio spaziale e abilità navigazionali in bambini italiani tra 3 e 6 anni. Uno studio pilota / Relationship between spatial language and navigational ability in Italian children between 3 and 6 years of age. A pilot study	271
<i>Marco Giancola, Maria Chiara Pino, Valentina Riccio, Simonetta D'Amico</i>	
PART III – CURRICULUM VITÆ MARIA ANTONIETTA PINTO	
<i>Curriculum Vitæ</i> Maria Antonietta Pinto	285

Une première proposition de protocole expérimental pour l'évaluation des connaissances implicites et explicites sur la sémantique de *quelques* et *plusieurs*¹

Giulia De Flaviis* – Sapienza Università di Roma

TITLE: *A first proposal of experimental protocol to evaluate implicit and explicit knowledge about the semantics of the French 'quelques' and 'plusieurs' (Eng: 'some' and 'many').*

ABSTRACT: *Based on classical grammars, lexicographic resources and quantitative linguistics studies, the identity of the French adjectives 'quelques' and 'plusieurs' (eng. 'some' and 'many') remains problematic. In the present study, we propose a novel experimental protocol to investigate implicit and explicit speakers' knowledge about the semantics of these adjectives: what are the distinctive criteria underlying the choice between the two forms in the native speakers' subjective and explicit perception? This methodology will then lead us to reflect on the possibility and usefulness of combining the qualitative method of eliciting metalinguistic intuitions and the empirical method of collecting a quantifiable corpus.*

KEYWORDS: *'Quelques' and 'plusieurs' (eng. 'some' and 'many'); epilinguistic competence; metalinguistic consciousness; quali-quantitative methods.*

I. Notes de synthèse sur la sémantique de *quelques* et *plusieurs*²

En comparant les hypothèses avancées par un certain nombre de grammaires classiques et de ressources lexicographiques avec des études empiriques plus récentes, il ne fait aucun doute que *quelques* et *plusieurs* se prêtent encore à des interprétations variées et contradictoires. L'une des définitions classiques les plus discutées est défendue, entre autres, par le dictionnaire *Le Robert*, selon lequel les deux déterminants reviennent à désigner la même notion, à savoir un petit groupe sans identité précise faisant partie d'un ensemble d'éléments plus large. Cette lecture suppose donc que *quelques* et *plusieurs* peuvent commuter sans problème, l'emploi de l'un ou de l'autre s'avérant totalement naturel à l'oreille de l'interlocuteur natif.

De forts doutes subsistent depuis longtemps quant à la synonymie de *quelques* et *plusieurs* (Gondret, 1976 ; Leeman, 2004 ; Gréa, 2008, 2012 ; Wilmet, 2010) car elle n'est pas en mesure d'expliquer les phrases dans (a), où la commutation n'est pas admise, ni celles dans (b), où le choix de l'un ou de l'autre peut signaler un usage peu authentique :

- (a) Il n'y a que *quelques* personnes / **plusieurs* ; Il y a seulement *quelques* personnes / **plusieurs* ;
J'ai *quelques* oreilles / **plusieurs* ;
J'ai *plusieurs* enfants / **quelques* ;
- (b) il a *plusieurs* euros / *plusieurs* sous ; il m'a dit *plusieurs* mots.

¹ Auteur correspondant : *Giulia De Flaviis, Sapienza Università di Roma, via dello Scalo San Lorenzo, Roma 00185 ; e-mail : giulia.deflaviis@uniroma1.it

² Dans cette étude, nous reprenons et retravaillons un protocole expérimental esquissé dans un mémoire non publié (Matano, Sapienza Università di Roma, 2016).

Cette note introductive se donne pour objet de présenter les principales hypothèses qui s'opposent à la lecture synonymique de *quelques* et *plusieurs* en tentant d'établir un élément de discrimination. Pour une meilleure lisibilité, ces hypothèses seront classées en fonction de trois critères distinctifs : a) la mesure précise désignée par *quelques N* et *plusieurs N* ; b) le point de vue opposé qualifié par les deux adjectifs ; c) la manière de désigner le total des éléments contenus dans *N*, autrement dit la manière d'exprimer la pluralité.

Notre contribution s'organise comme suit : après une présentation non exhaustive des trois lectures interprétatives, les objectifs de l'étude et les concepts théoriques de base seront précisés ; sera présenté ensuite un protocole expérimental inédit, conçu pour l'évaluation des connaissances implicites et explicites des locuteurs non linguistes au sujet de la sémantique de *quelques* et *plusieurs*, instrument absent dans les études actuelles. Enfin, nous proposerons une estimation des avantages et des points critiques de la technique élaborée.

La lecture par quantification

Un premier critère de distinction évalue la différence sémantique entre *quelques N* et *plusieurs N* en termes de quantité et volume de *N* (Jayez, 2005 ; Asnès, 2006). Cette hypothèse a conduit à différentes interprétations en fonction des linguistes : selon certains, les deux adjectifs désignent un nombre indéfini et peu élevé, mais malgré tout égal ou supérieur à un (Wagner, Pinchon, 1962 ; Chevalier et al., 1964 ; Grevisse, Goosse, 2008), ou éventuellement non supérieur à 10 (Asnès, 2006) ; d'autres estiment que *plusieurs*, tout en déterminant une petite quantité, désigne toujours un volume plus grand que *quelques* (Arrivé et al., 1986) ; d'autres encore défendent l'idée que *quelques* s'utilise en opposition à *beaucoup de*, alors que *plusieurs*, par sa dérivation latine du comparatif *pluriores*, se prêterait plutôt à signifier la comparaison avec l'unité, c'est-à-dire le « plus d'un ou deux » (Gaatone, 1991 : 5-6 ; Grevisse et Goosse, 2008 : 889-890).

La lecture en termes de quantité s'avère cependant trop vague (quel serait le volume précis déterminé par l'un et l'autre ? Un, deux ou plus ?) et ne suffit pas pour éclairer certains cas tout à fait naturels comme « cet honnête homme, content que sa femme lui ait donné *quelques* enfants, dont *plusieurs* étaient de lui ! » (Wilmet, 2010 : 435-436), où l'on ne saurait dire que *plusieurs N* se réduit simplement à une mesure plus grande que *quelques N*³. En outre, cette lecture laisse sans réponse un certain nombre de cas ambigus attestés, comme, par exemple, l'emploi bien établi de *plusieurs* comme synonyme de *beaucoup de*, dans certaines régions francophones⁴.

Enfin, si *quelques* peut correspondre à 2 comme le soutiennent la plupart des sources susmentionnées, pourquoi ne peut-on pas dire *j'ai quelques enfants* quand on en a justement deux ? Tentant de répondre à cette question, Gondret (1976) avance l'hypothèse que la distinction précise entre *quelques N* et *plusieurs N* peut s'expliquer en termes de relations entre la quantité des éléments contenus dans le sous-ensemble *N* et ceux contenus dans son ensemble plus large. Ainsi, dans la phrase *Il lui reste quelques cheveux*, on utilisera naturellement *quelques*, et non *plusieurs*, parce que seul *quelques* peut désigner un petit sous-ensemble d'une collection d'éléments généralement très nombreux (*les cheveux*). Dans la phrase *j'ai plusieurs enfants*, en revanche, on utilise *plusieurs*, et non *quelques*, parce que le volume désigné par l'adjectif est mis en relation avec un groupe d'éléments se présentant normalement en quantités plus petites (*les enfants*) (Gondret, 1976 : 147).

³ Gondret (1976) et Charaudeau (1992) remarquent justement que la force ou la faiblesse de la quantité est toujours relative (*quelques* pouvant désigner un nombre égal à 2 ou bien plus grand en fonction du groupe dont *N* constitue le sous-ensemble) et extralinguistique : dans *il vit avec plusieurs femmes*, la quantité exprimée par *plusieurs* est forte seulement au niveau de la perception sociale.

⁴ Comme chez les Tunisiens étudiés par Bacha (1997) ou les Canadiens, dont l'usage est décrit par l'Office Québécois de la langue française.

La lecture par points de vue opposés

La lecture par points de vue opposés place la distinction sur le point de vue positif ou négatif à partir duquel on présente et interprète le volume de *N*. Considérons les phrases suivantes :

- (c) J'ai attendu le bus *quelques* / *plusieurs* minutes (Leeman, 2004 : 167-168) ;
 (d) Nous sommes encore à *plusieurs* semaines des élections / Nous sommes déjà à *quelques* semaines des élections (Bacha, 1997 : 54).

Dans (c) comme dans (d), les quantités de temps sous-tendues peuvent être similaires (posons cinq minutes dans *c* et quinze jours dans *d*). Si *quelques* et *plusieurs* expriment donc la même notion (autrement dit la même quantité), comme le prouvent les exemples (c) et (d), la distinction entre eux doit dépendre plutôt de la valeur qui leur est attribuée : *quelques* est alors employé lorsque le point de vue s'oriente vers le peu, la minoration, le négatif (*Nous sommes déjà à quelques semaines des élections* → il reste peu de temps) ; quant à *plusieurs*, on l'utilise quand le point de vue s'oriente vers le beaucoup, la valorisation, le positif (*Nous sommes encore à plusieurs semaines des élections* → il reste beaucoup de temps). Par conséquent, la lecture de Bacha (1997) et Leeman (2004) considère que les deux adjectifs peuvent déterminer la même quantité mais se distinguent par les conclusions opposées qu'ils amènent.

L'interprétation de Wilmet (2010 : 436) va dans le même sens. Il propose en effet l'exemple *La religion chrétienne interdit d'avoir plusieurs femmes* / **quelques femmes* où la quantité désignée par *plusieurs* correspond évidemment à « plus d'une ». Selon le linguiste, seul *plusieurs* serait compatible avec cette phrase, étant le seul à souligner « le dépassement d'une attente », et se prêterait à une lecture augmentative. *Quelques*, en revanche, qui « minimise l'évaluation », se prêterait plutôt à une lecture négative et ne peut donc pas s'appliquer à l'exemple observé.

Considérons enfin l'interprétation de Gondret (1976) et Riegel et al. (2009) qui insistent sur la qualité minorisante de *quelques* et valorisante de *plusieurs*, en remarquant que seul *quelques* peut figurer dans les formules restrictives du type *ne... que...* (*Il n'y a que quelques jours* / **Il n'y a que plusieurs jours* (Riegel et al., 2009 : 298-299).

Ducrot (1980) et Gaatone (1991, 2006) se montrent néanmoins perplexes quant à l'orientation exclusivement négative de *quelques*. Ainsi, dans l'exemple *heureusement, quelques amis sont venus* / **malheureusement, quelques amis sont venus*, ils démontrent que *quelques* peut en réalité correspondre au point de vue positif. Force est de conclure, comme le note Gréa (2008 : 2032), que les éléments à disposition ne sont pas suffisants pour affirmer que *quelques* et *plusieurs* expriment un point de vue opposé ; la seule évidence disponible est que *quelques* n'est pas incompatible avec les contextes restrictifs.

La lecture « collectivo-distributive »

La troisième hypothèse, que nous appellerons « collectivo-distributive » ressort de deux articles récents basés sur une étude de corpus (Gréa, 2008, 2012). Cette dernière avance que la différence entre *quelques N* et *plusieurs N* porte sur la manière dont est présenté le total des éléments de *N*. Considérons les occurrences suivantes, extraites du corpus de Gréa :

- (e) *quelques pas, quelques gouttes, quelques larmes, quelques chiffres, quelques nuages* ;
 (f) *plusieurs pas, plusieurs gouttes, plusieurs larmes, plusieurs chiffres, plusieurs nuages*.

Dans les exemples (e), statistiquement bien plus fréquents que ceux de (f), ce n'est pas tant la quantité d'éléments qui est exprimée, mais plutôt un procès global (celui de marcher, pleuvoir, pleurer, etc.), un « pluriel continu » pour reprendre les mots de Damourette, Pichon (1911-1927), où « la discontinuité entre les atomes de la pluralité s'efface au profit du tout et de son unité » (Gréa, 2012 : 195). De toute évidence, renvoyant à des entités collectives comme

les pas, les gouttes, les larmes, etc., cette interprétation ne s'applique pas aux occurrences dans (f) où, en revanche, la pluralité impose une lecture « distributive », dans la mesure où elle insiste sur une somme d'éléments bien différenciés et dénombrables (notion que l'auteur qualifie de « pluriel discontinu »)⁵.

Une telle analyse semble contredire l'intuition de Gondret (1976) déjà mentionnée : *quelques cheveux* indiquerait, selon Gréa, une petite chevelure (une entité collective), alors que *plusieurs cheveux* imposerait une lecture distributive qui donne l'impression que les cheveux sont considérés un par un.

L'opposition collectif *vs* distributif se trouve par ailleurs confirmée empiriquement sur corpus, les noms les plus fréquents après *quelques* renvoyant généralement à une collectivité (p. ex. *vers, pas, fleurs, notes*), et les noms massifs et non comptables (p. ex. *épinards*) n'apparaissant qu'après *quelques*.

II. L'étude

Cette étude se propose de présenter une première proposition de protocole expérimental élaboré et conçu pour vérifier quelle hypothèse mentionnée ci-dessus au sujet de la sémantique de *quelques* et *plusieurs* se trouve confirmée dans les connaissances implicites et explicites des locuteurs natifs adultes⁶.

Cette proposition répondra à deux objectifs : le premier est de fournir au linguiste chercheur une technique efficace et scientifiquement acceptable pour investiguer empiriquement un terrain d'analyse original, celui de l'analyse des règles implicites et explicites qui régissent l'emploi de *quelques* et *plusieurs* chez les usagers non linguistes ; le second est d'entamer une réflexion sur la possibilité d'exploiter des données nouvelles issues de la combinaison des deux méthodes opposées de la linguistique appliquée : la méthode introspective, basée sur l'observation des intuitions linguistiques des locuteurs ordinaires, et la méthode quantitative, basée sur l'annotation et le comptage des réponses qualitatives.

Spécifications théoriques

On notera que dans le protocole illustré ci-après les techniques d'élicitation et d'évaluation des connaissances implicites et explicites empruntent certains aspects essentiels à l'épreuve d'acceptabilité contenue dans le THAM-3⁷ de Pinto et El Euch (2015). Ce choix de reprise pour la formulation d'un test sur la sémantique de *quelques* et *plusieurs* est motivé par des caractéristiques exclusives (consulter, à cet égard, Woll, 2019), qui rendent cette technique particulièrement adaptée à notre expérimentation⁸. L'un des aspects théoriques les plus remarquables du THAM-3 tient au fait que ce test reflète une vision de la langue autant comme instrument

⁵ On peut consulter à cet égard Bacha (1997 : 55-56) et Leeman (2004 : 169) qui défendent que la différence entre *quelques arbres* et *plusieurs arbres* tient au fait que, dans le premier cas, les arbres forment un ensemble d'éléments indifférenciés, alors que, dans le second « chaque élément est perçu dans son identité propre » et peut être dénombré.

⁶ À notre connaissance, aucune étude n'a pris en compte les aspects perceptifs liés à la sémantique de *quelques* et *plusieurs*. Une enquête de Leeman (2004 : 165-166), qui prouve que *quelques* correspond à moins de la moitié du groupe et que *plusieurs* évoque une mesure plus grande que *quelques*, ne se propose que d'observer à quelle mesure correspond l'identité de *quelques* dans les interprétations des natifs français mais ne considère pas les aspects spécifiques liés à la perception du rapport entre les deux adjectifs.

⁷ Acronyme de Test d'Habilités Métalinguistiques. Le THAM-3 contient 3 épreuves (*Compréhension, Langage figuré, Acceptabilité*) élaborées dans le cadre de la psychologie développementale pour évaluer les processus de réflexion métalinguistique (méta-syntaxique, méta-morpho-phonologique et méta-sémantique) chez les adolescents et les adultes.

⁸ Comme nous avons pu l'observer ailleurs, il a déjà été possible de tirer parti de cette caractéristique du THAM-3 en le réadaptant de manière efficace à l'étude de structures spécifiques de la langue, et en le soumettant à des populations adultes françaises et plus généralement francophones (voir, à cet égard, De Flaviis, 2021a, pour deux études perceptives sur la sémantique de *deuxième* et *second* ou encore, Celata et al., 2020, et De Flaviis, 2021b pour l'analyse des processus métaphonologiques liés aux interprétations des liaisons).

de communication que comme objet de la pensée : le participant étant en effet appelé à dissocier la forme des énoncés de leur contenu par le biais de jugements tels que *X est synonyme de Y*, ou bien *X est correct/n'est pas correct*, et à se focaliser sur les structures abstraites de la langue qu'il utilise spontanément pour communiquer. Il active ainsi une faculté « contemplative » plus ou moins consciente, que l'on qualifie généralement de « métalinguistique » (Benveniste, 1974 ; Cazden, 1976 ; Tunmer et al., 1984 ; James, 1998).

Concernant exclusivement l'épreuve d'acceptabilité n.3, un aspect essentiel réside dans son élaboration, apte à différencier et évaluer simultanément les processus responsables de deux niveaux de réflexion sur la langue (non pas une seule, comme cela arrive dans la plupart des tâches d'acceptabilité usitées en linguistique) : le niveau *épilinguistique*, relatif à la perception implicite des règles de la grammaire et leur mise en œuvre lorsque le locuteur s'exprime spontanément sur la justesse d'une forme linguistique ; le niveau proprement *métalinguistique*, relatif aux interprétations explicites de ces mêmes règles, que le locuteur met intentionnellement en mots lorsqu'il expose et justifie ses jugements⁹. Enfin, cette épreuve permet une mesure originale, à savoir celle des processus métalinguistiques grâce à l'attribution des scores 0, 1 ou 2 en fonction de la pertinence et du degré d'élaboration des justifications.

Conformément aux procédures du test de Pinto et El Euch (2015), le protocole illustré dans cette étude consiste en un test papier-crayon visant l'évaluation et l'analyse des réponses épi- et métalinguistiques des locuteurs. Le véritable changement de ce test consiste en le fait qu'il envisage une catégorie circonscrite de la langue (la perception du rapport entre *quelques* et *plusieurs*), et non le niveau sémantique au sens large. En outre, il n'implique pas l'échelle numérique 0-1-2 mais propose un certain type d'annotation et une quantification des réponses qualitatives en termes de pourcentages de fréquence.

Le protocole

Le protocole consiste en un test écrit composé de trois questionnaires, chacun construit pour vérifier ou contredire les hypothèses résumées dans notre note de synthèse sur les connaissances implicites et explicites des locuteurs.

Dans les deux premières épreuves, l'élicitation vise aussi bien le niveau épilinguistique que le niveau métalinguistique. Pour l'analyse du niveau épilinguistique, on demande au sujet d'exprimer une préférence entre différents emplois de *quelques* et *plusieurs* qui lui sont présentés en fonction de leur acceptabilité. Pour l'analyse du niveau métalinguistique, on demande au sujet d'argumenter ses choix. Enfin, dans la dernière partie, le sujet est confronté à des paires d'énoncés dont il doit préciser les différences perçues. Seul le niveau métalinguistique est pris en compte ici.

La deuxième épreuve comprend deux formats de présentation : verbal et imagé. L'objectif de ce double format est d'observer si la vue d'une image conditionne le jugement, mais aussi de vérifier si les réponses demeurent cohérentes en variant les *input*.

Les trois questionnaires se déroulent dans l'ordre où ils sont présentés ci-dessous. Aucune limite de temps n'est imposée au participant, et le chercheur ne l'informe pas de l'objet précis de l'expérimentation.

L'épreuve n. 1

Au cours de la première épreuve, on présente au sujet un texte informatif ayant la forme d'un article scientifique (cf. Annexe). Le choix du sujet scientifique (le comportement des abeilles) est motivé par la volonté de diriger l'attention du participant sur le contenu plutôt que sur la forme, afin de garantir une plus grande spontanéité dans le repérage des anomalies. En

⁹ On trouvera des définitions précises d'« épilinguistique » et « métalinguistique » aussi bien dans le cadre de la psychologie du développement (Gombert, 1990) que dans le cadre de la linguistique (Culioli, 1990).

outre, le protocole prévoit comme première épreuve la lecture du texte car, comme nous le verrons, la deuxième épreuve se focalise sur l'acceptabilité de *quelques* et *plusieurs* dans des paires d'énoncés isolés, ce qui rend plus clair l'objet de l'observation.

Dans le texte, trois occurrences de *quelques* et *plusieurs* ont été introduites à une distance similaire. Chaque occurrence est répétée deux fois, la première dans sa forme correcte, la seconde dans une forme déviante. Cinq distracteurs orthographiques, syntaxiques et morphologiques ont également été introduits pour dissimuler l'objectif du test (cf. Tableau 1). Le sujet doit sélectionner les formes qu'il estime anormales et expliquer ses choix. Il ne possède aucune information sur la typologie des anomalies présentes dans le texte, ni sur leur nombre.

La consigne relative à la première épreuve est la suivante : *Trouvez les anomalies dans le texte et commentez-les.*

Les items

Les *items* introduits dans le texte se trouvent en gras dans les trois extraits ci-dessous :

[1] **Plusieurs espèces** sont élevées pour la pollinisation des récoltes [...]. Par contre, beaucoup d'abeilles sont plutôt spécialisées et *ne* récoltent *que* le pollen de **plusieurs espèces** végétales voisines (oligolectisme).

Dans l'extrait n.1, la double occurrence de *plusieurs* vise à vérifier la lecture par points de vue opposés, selon laquelle seul *quelques* serait compatible avec les formules restrictives, puisqu'il orienterait l'interprétation vers la minorisation. La seconde occurrence de *plusieurs*, associée erronément à *ne...que...*, veut vérifier justement cet aspect.

[2] Le partage d'un nid entre **quelques individus** (souvent apparentés) caractérise un nombre d'espèces d'abeilles de la ruche [...]. **Quelques abeilles** (*la plupart* généralement), accompagnées d'une reine, quittent la ruche mère [...].

Dans ce cas, la double occurrence de *quelques* vise à vérifier l'hypothèse de la lecture par quantification, qui interprète *quelques* comme un adjectif désignant une petite quantité égale à un ou à deux, ou tout du moins inférieure à la moitié du groupe. La forme déviante de cette règle est testée via l'ajout immédiat de *la plupart* entre parenthèses, qui laisse entendre que la quantité d'abeilles désignée dépasse largement la moitié du groupe.

[3] Les abeilles en **quelques chiffres** : [...]. Une ruche produit de 100 à 300 grammes de propolis. Appliquer **plusieurs gouttes** dans la gorge ou sur le palais.

Les *items* dans (3) visent à vérifier l'hypothèse collectivo-distributive selon laquelle seul l'emploi de *quelques* serait adapté aux noms qui renvoient à une entité collective, tels que *chiffres* et *gouttes* (qui comptabilisent respectivement 69 occurrences sur 74 et 449 occurrences sur 450 dans le corpus analysé par Gréa, 2008). En revanche, l'emploi de *plusieurs* avec ces mots reviendrait à déterminer une véritable pluralité d'éléments dénombrables, ce qui ne correspond pas aux notions contenues dans l'extrait.

Les distracteurs

Les distracteurs sont présentés au Tableau 1. Ils sont au nombre de cinq et sont construits à partir de déviations de différente nature :

- morphologiques : l'accord avec *plantes* est fait sur le masculin *cultivés* au lieu du féminin ; le verbe *s'étendre* associé à *le comportement* est accordé à la troisième personne du pluriel, et non au singulier ;
- orthographiques : la conjonction *ou* présente l'accent grave de l'adverbe homophone *où* ;
- syntaxiques : le gérondif *en comptant* se trouve au lieu du participe *comptant* avec fonction relative ; l'adjectif *nouvel* est remplacé par *neuf* et présenté erronément en position post-nominale.

DISTRACTEURS	
Forme erronée	Forme correcte
plantes <i>cultivés</i>	plantes cultivées
<i>où</i>	ou
le comportement [...] <i>s'étendent</i>	le comportement [...] s'étend
<i>en</i> comptant	comptant
endroit <i>neuf</i>	nouvel endroit

Tableau 1. Liste des distracteurs introduits dans l'épreuve n. 1.

L'épreuve n. 2

La deuxième épreuve implique six questions, dont trois sont accompagnées d'une image. Pour chaque question, on demande au sujet de choisir entre trois alternatives en fonction de leur acceptabilité (question épilinguistique) et, dans un second temps, de justifier sa réponse (question métalinguistique).

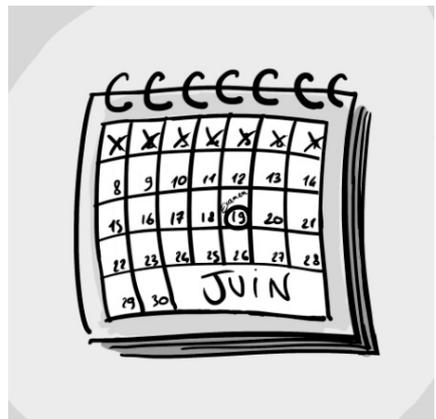
Les questions (1) et (2) sont illustrées et commentées ci-dessous :

(1) *Le pays obtint l'indépendance après les conflits de 1945, 1948 et 1951. Cela veut dire que :*

- Quelques conflits furent nécessaires à l'indépendance du pays.
- Plusieurs conflits furent nécessaires à l'indépendance du pays.
- Les deux réponses sont possibles.

Commentez votre réponse.

(2) *Regardez l'image et choisissez une réponse :*

	<ol style="list-style-type: none"> Il reste quelques jours avant l'examen. Il reste plusieurs jours avant l'examen. Les deux réponses sont possibles. <p><i>Commentez votre réponse.</i></p>
---	---

Dans les questions (1) et (2), on teste l'hypothèse des points de vue opposés. Dans les réponses (a), l'interprétation s'oriente vers le point de vue négatif (le peu, la minorisation) alors que, dans les réponses (b), le point de vue exprimé s'oriente vers le positif et la valorisation. L'accent est en effet mis sur le fait que la quantité de conflits nécessaires à l'indépendance du pays et le nombre de jours restant avant l'examen du 19 juin dépasse l'unité. Les réponses (c) insistent quant à elles sur la synonymie de *quelques* et *plusieurs*.

La variable de l'image introduite dans la question (2) peut s'avérer utile pour notre hypothèse pour observer la cohérence des réponses dans (1) et (2) à partir de formats diversifiés, et donc vérifier si la vue des éléments désignés peut conditionner la perception des adjectifs.

Les questions (3) et (4) sont les suivantes :

- (3) a. Malgré le climat agréable, il y a seulement quelques marguerites dans le jardin.
 b. Malgré le climat agréable, il y a seulement plusieurs marguerites dans le jardin.
 c. Les deux réponses sont possibles.

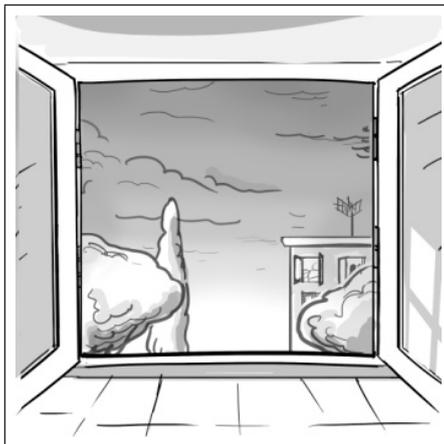
Commentez votre réponse.

- (4) a. Heureusement, quelques articles sont en soldes dans ce magasin.
 b. Heureusement, plusieurs articles sont en soldes dans ce magasin.
 c. Les deux réponses sont possibles.

Commentez votre réponse.

Par les questions (3) et (4), on se propose d'observer si *quelques* est perçu comme étant le seul à pouvoir être appliqué aux contextes restrictifs (dans la question 3, figurent en effet *malgré* et *seulement* qui déterminent une telle lecture), ou s'il est possible de l'appliquer également à des interprétations positives (dans la question 4, aussi bien *quelques* que *plusieurs* sont associés à *heureusement*).

(5) Regardez l'image et choisissez une réponse :



- a. Il y a quelques nuages dans le ciel. J'imagine que le festival est annulé.
 b. Il y a plusieurs nuages dans le ciel. J'imagine que le festival est annulé.
 c. Les deux réponses sont possibles.

Commentez votre réponse.

(6) Regardez l'image et choisissez une réponse :



- a. Dans ma bibliothèque, j'ai quelques livres de Balzac.
 b. Dans ma bibliothèque, j'ai plusieurs livres de Balzac.
 c. Les deux réponses sont possibles.

Commentez votre réponse.

La question (5), par le support de l'image, vise à vérifier quelle lecture, entre la quantification, les points de vue opposés, le pluriel continu/discontinu et la synonymie, s'impose dans les interprétations du sujet. Selon notre hypothèse, si la lecture par quantification se trouvait

confirmée, les réponses devraient porter sur *plusieurs*, la quantité de nuages dans le ciel étant supérieure à un ou deux. La réponse devrait être également *plusieurs* si la lecture confirmée était celle des points de vue opposés, les nuages étant en quantité suffisante pour annuler le festival. Enfin, si l'hypothèse collectivo-distributive primait, la réponse la plus fréquente des participants devrait être *quelques*, car seul *quelques nuages* correspond à l'entité collective du ciel nuageux.

Dans la question (6), le support de l'image permet également de vérifier plusieurs lectures à la fois. On pourrait avancer l'hypothèse que les réponses convergeront vers *quelques* si la lecture par quantification se confirme dans la grammaire des locuteurs, les livres de Balzac dans la bibliothèque étant au nombre de 16, autrement dit moins de la moitié du total (= 41). Par contre, les réponses convergeront vers *plusieurs* si c'est la lecture collectivo-distributive qui se confirme : dans ce cas, les livres sont considérés dans leur individualité propre et sont dénombrables. Enfin, si les locuteurs perçoivent la lecture par points de vue opposés comme la seule possible, les conclusions suivantes s'imposeront : *j'ai quelques livres de Balzac* → j'ai peu de livres de Balzac, je ne connais pas assez cet auteur vs *J'ai plusieurs livres de Balzac* → J'en ai beaucoup, je connais très bien l'auteur.

L'épreuve n. 3

La troisième épreuve ne contient que des questions métalinguistiques. Elle se positionne en dernier parce qu'elle stimule directement le processus d'analyse métacognitif plus profond, mais aussi parce qu'elle requiert de porter l'attention de manière plus ciblée sur la distinction sémantique entre *quelques* et *plusieurs*. Les questions sont au nombre de trois et sont présentées ci-dessous :

(7) *Quelle est la différence entre :*

- a. Il lui reste quelques cheveux.
- b. Il lui reste plusieurs cheveux.

(8) *Quelle est la différence entre :*

- a. Il a fait quelques pas avant de nous communiquer sa décision.
- b. Il a fait plusieurs pas avant de nous communiquer sa décision.

(9) *Quelle est la différence entre :*

- a. Je dirige quelques entreprises, parmi lesquelles plusieurs activités marchandes.
- b. Je dirige plusieurs entreprises, parmi lesquelles quelques activités marchandes.

La question (7) tente de vérifier les hypothèses de Gaatone (1991) et de Gréa (2008, 2012), qui proposent des interprétations différentes pour le même exemple (la relation entre la quantité de *N* et *N* ; le pluriel continu/discontinu). La question (8) en revanche, reprend directement l'hypothèse de Gréa (*quelques pas* signifie *une petite marche*, *plusieurs pas* désigne *un nombre de pas différenciés et énumérables*). Dans la question (9), enfin, on examine l'intuition de Wilmet (*quelques* minimise l'évaluation, *plusieurs* souligne le dépassement d'une attente).

Codage

L'annotation des réponses qualitatives doit favoriser la construction d'un corpus contrôlable et mesurable en termes statistiques. Les réponses doivent donc être annotées et codées à partir de critères standard. Ci-dessous sont illustrées les méthodes d'annotation des réponses épilinguistiques (valables pour les épreuves 1 et 2) et métalinguistiques (valables pour les épreuves 1, 2 et 3).

Réponses épilinguistiques

Pour chaque *item* de l'épreuve n.1, le chercheur attribue « 0 » si l'anomalie passe inaperçue et « 1 » si le sujet estime devoir signaler la forme en tant qu'anormale. Il calcule ensuite le nombre d'anomalies repérées.

Pour l'épreuve n. 2, le chercheur associe chaque option sélectionnée à une des catégories suivantes : « Synonymie » si l'option choisie est « Les deux réponses sont possibles » ; « Quantification » si l'option choisie insiste sur le volume désigné par *quelques* et *plusieurs* ; « Minorisation » ou « Augmentation » si la réponse favorise la lecture par points de vue opposés ; « Collection » ou « Distribution » si la réponse peut s'associer à la lecture collectivo-distributive.

Réponses métalinguistiques

Le chercheur procède ensuite à l'annotation des réponses métalinguistiques (épreuves 1, 2 et 3). Il regroupe ces réponses sous les mêmes catégories susmentionnées (« Synonymie », « Quantification », « Minorisation »-« Augmentation », « Collection »-« Distribution ») mais il ajoute la catégorie « Autre », où sont regroupées toutes les réponses ne pouvant être associées à l'un des groupes prédéfinis. Le chercheur procède ensuite au comptage du corpus pour chaque groupe et obtient des pourcentages relatifs à la fréquence des réponses. Ces pourcentages lui seront utiles pour faire émerger des régularités ou des tendances par rapport aux connaissances implicites et explicites des locuteurs quant à l'usage de *quelques* et *plusieurs*.

III. Discussion et conclusions

Le protocole proposé dans cette étude est conçu pour observer quelles règles les locuteurs déclarent suivre implicitement et explicitement lorsqu'ils interprètent le rapport entre *quelques* et *plusieurs*. Cette observation se base sur l'analyse des jugements épilinguistiques et des commentaires métalinguistiques du sujet, qui est d'abord appelé à choisir une option qu'il estime acceptable parmi trois alternatives proposées, et ensuite à argumenter son choix.

La reprise de l'épreuve d'acceptabilité contenue dans le THAM-3 a présenté plusieurs avantages pour l'approche que nous avons adoptée : comme nous avons pu le voir, elle a permis l'investigation simultanée de deux niveaux d'analyse métacognitive (épi- et métalinguistique), élément absent dans les tests d'acceptabilité classiques usités en linguistique introspective ; elle a, en outre, favorisé la construction d'un corpus contrôlé de réponses qualitatives pouvant être annotées et quantifiées en termes fréquentiels ; elle a fourni au linguiste chercheur des données empiriques originales issues de l'adoption d'une double technique quali-quantitative.

Au-delà des aspects spécifiques de l'épreuve n.3 du THAM-3, il importe de mentionner rapidement certaines différences substantielles avec le test exposé ici, qui concernent notamment les objectifs de l'expérimentation : en premier lieu, l'observation des activités métalinguistiques dans le cadre du THAM-3 s'articule autour de l'analyse des processus de correction et de justification métalinguistique dans son sens large, mis en œuvre par les locuteurs. Dans notre cas, par contre, l'expérimentation ne vise que l'évaluation des réponses épi- et métalinguistiques associées à une structure précise de la langue : la sémantique de *quelques* et *plusieurs*. En deuxième lieu, le test de Pinto et El Euch propose l'attribution des scores en fonction de la norme grammaticale et dans une perspective développementale ; dans notre perspective, orientée vers la linguistique empirique, le caractère normatif se trouve exclu en faveur de la pure observation des jugements. En troisième lieu, le caractère foncièrement descriptif de notre test implique que l'annotation des réponses qualitatives ne prévoit pas d'échelle de mesure numérique, mais seulement un comptage des fréquences pour vérifier si des tendances significatives peuvent être mises en relation avec les hypothèses des linguistes.

Un dernier point doit être soulevé au sujet de la méthode adoptée. Comme on le sait, l'emploi des tests d'acceptabilité en sciences du langage demeure controversé (Schütze, 1996 ; Edelman et Christiansen, 2003 ; Gibson et Fedorenko, 2010 ; Tabatabaei et Dehghani, 2012 ; Gibson *et al.*, 2013). Dans quelle mesure peut-on affirmer que ce qui a été déclaré par le locuteur correspond à ce qu'il a effectivement perçu ? En tant que fait intérieur à la conscience subjective, le jugement d'acceptabilité est en effet inaccessible directement. En outre, le commentaire argumentatif que nous utilisons pour accéder au niveau d'analyse métalinguistique plus profond n'est qu'une réélaboration de ce que l'on a réellement perçu. À cet égard, la proposition faite dans cette étude repose sur l'idée que nous avons déjà soutenue ailleurs (Celata *et al.*, 2020 ; De Flaviis, 2021a et b), c'est-à-dire que l'élicitation de ces données, si elle est contrôlée lors de la construction du protocole et bien intégrée à la méthode quantitative de comptabilisation des réponses, peut s'avérer très utile au linguiste pour vérifier, par exemple, la correspondance entre les intuitions des experts et les interprétations subjectives des locuteurs ordinaires, ou encore entre les connaissances implicites des sujets parlants et les usages attestés par le corpus.

Une perspective intéressante pourrait s'ouvrir en appliquant le protocole à différentes situations sociolinguistiques, pour observer si des facteurs comme l'âge, le sexe, le niveau d'étude ou encore l'origine géographique peuvent influencer la perception des règles régissant l'emploi de *quelques* et *plusieurs*.

Bien entendu, les réflexions amorcées dans cette étude demeureront à l'état de pure théorie si une étude pilote et des enquêtes de terrain futures ne viennent corroborer l'efficacité réelle du protocole.

Annexe

*Les abeilles sont des hyménoptères dont les habitudes alimentaires, se résumant à la consommation de pollen et de nectar, en font d'importants pollinisateurs de plantes cultivées et de fleurs. La plupart sont solitaires et sauvages, mais **plusieurs espèces** sont élevées pour la pollinisation des récoltes où pour produire du miel. En ce qui concerne la méthode de butinage, l'abeille domestique récolte le pollen d'une grande variété de fleurs distinctes (polylectisme). Par contre, beaucoup d'abeilles sont plutôt spécialisées et ne récoltent que le pollen de **plusieurs espèces** végétales voisines (oligolectisme). En matière de nidification, le comportement des abeilles s'étendent du solitarisme à l'eusocialité. La plupart des abeilles sont solitaires. D'autres sont communales, ce qui signifie que les femelles utilisent le même nid, mais chacune approvisionne ses cellules et y pond ses œufs. Le partage d'un nid entre **quelques individus** (souvent apparentés) caractérise un nombre d'espèces d'abeilles de la sœur (famille Halictidae). Les colonies des abeilles domestiques sont généralement très populeuses, en comptant des dizaines de milliers d'individus sous l'influence d'une seule reine. Le mode de propagation des colonies de ces abeilles est l'essaimage : **quelques abeilles** (la plupart généralement), accompagnées d'une reine, quittent la ruche mère et se trouvent un endroit neuf où vivre. La ruche mère, quant à elle, poursuit ses activités dans le même nid avec une nouvelle reine.*

*Les abeilles en **quelques chiffres** :*

- les abeilles et autres insectes pollinisateurs représentent par leur action la reproduction de 80% des espèces végétales. Leur contribution à la biodiversité est inestimable ;
- une ruche produit de 100 à 300 grammes de propolis. Appliquer **plusieurs gouttes** dans la gorge ou sur le palais pour bénéficier de ses vertus ;
- pour produire 1 kg de miel 600 abeilles doivent parcourir environ 380000 km.

Références

- ARRIVÉ M., GADET F., GALMICHE M. (1986). *La grammaire d'aujourd'hui*, Paris, Flammarion.
- ASNÈS, M. (2006). Prédication télique et atélique : résolution d'un paradoxe, in F. Corblin, S. Ferrando, L. Kupferman (éds), *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS, pp. 337-346.
- BACHA, J. (1997). Entre le plus et le moins : l'ambivalence du déterminant *plusieurs*, *Langue Française* 116, pp. 49-60.
- Banque de Dépannage Linguistique. Office Québécois de la langue française (en ligne : http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?t1=1&id=2886).
- BENVENISTE, É. (1974). *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
- CAZDEN, C. B. (1976). Play with language and metalinguistic awareness: One dimension of language experience, in J. S. Bruner, A. Jolly, K. Sylva (eds), *Play: Its role in development and evolution*, New York, Penguin, pp. 603-608.
- CELATA, C., DE FLAVIIS, G., FLOQUET, O. (2020). Pour une approche herméneutique de la liaison: les discours épilinguistiques et métalinguistiques des étudiants universitaires parisiens, *Rivista di Psicolinguistica Applicata / Journal of Applied Psycholinguistics*, XX, 1, pp. 63-82.
- CHARAUDEAU, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette.
- CHEVALIER, J.-C., BLANCHE-BENVENISTE, C., ARRIVÉ, M., PEYARD, J. (1964). *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris : Larousse.
- CULIOLI, A. (1990) [1968]. La linguistique : de l'empirique au formel, in A. Culioli (éd.), *Pour une linguistique de l'énonciation. Opérations et représentations*, Tome 1, Paris : Ophrys, pp. 9-46.
- DAMOURETTE J., PICHON, E. (1911-1927). *Des Mots à la Pensée. Essai de grammaire de la Langue française*. Paris, Éditions d'Artrey.
- DE FLAVIIS, G. (2021a). Une étude empirique des connaissances implicites et explicites des universitaires ivoiriens et français sur la sémantique de *deuxième* et *second*, *Lingue e Linguaggi*, 44, pp. 111-124.
- DE FLAVIIS, G. (2021b). *Pour une nouvelle approche de la liaison comme « phénomène »*. *Interprétations subjectives et métadiscours par des natifs francophones*. Roma, Nuova Cultura.
- DUCROT, O. (1980). *Les échelles argumentatives*. Paris, Minuit.
- EDELMAN, S., CHRISTIANSEN, M. H. (2003). How seriously should we take minimalist syntax ?, *Trends in Cognitive Sciences*, 7, pp. 60-61.
- GAATONE, D. (1991). Les déterminants de la quantité peu élevée en français. Remarques sur les emplois de *quelques* et *plusieurs*, *Revue romane* 21, pp. 3-13.
- GAATONE, D. (2006). La problématique des notions d' « indéfinitude » et de « prédication » à travers la comparaison de *quelques* et de *plusieurs*, in F. Corblin, S. Ferrando, L. Kupferman (éds), *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS, pp. 25-35.
- GIBSON, E., PIANTADOSI, S. T., FEDORENKO, E. (2013). Quantitative methods in syntax/semantics research: A response to Sprouse and Almeida, *Language and Cognitive Processes* 28, pp. 229-240.
- GIBSON, E., FEDORENKO, E. (2010). Weak quantitative standards in linguistics research, *Trends in Cognitive Sciences*, 14, pp. 233-234.
- GOMBERT, J. É. (1990). *Le développement métalinguistique*, Paris, PUF.
- GONDRET, P. (1976). « Quelques », « plusieurs », « certains », « divers » : étude sémantique, *Le Français Moderne*, 44, pp. 143-152.
- GRÉA, P. (2008). « Quelques et plusieurs », in J. Durand, B. Habert, B. Laks (éds), *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 08*, Paris, pp. 2031-2050.
- GRÉA, P. (2012). « Deux-trois mots » sur la question des déterminants de petite quantité : pluriel continu et perception sémantique, *Journal of French Language Studies*, 23, pp. 193-219.
- GREVISSE, M., GOOSSE, A. (2008). *Le Bon Usage*, Bruxelles, De Boeck-Duculot.
- JAMES, C. (1998). *Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis*, London, Longman.
- JAYEZ, J. (2005). Combien est-on à plusieurs?, *Indefinites and Weak Quantifiers*, Bruxelles, pp. 1-16.
- LEEMAN, D. (2004). *Les déterminants du nom en français. Syntaxe et sémantique*, Paris, PUF.
- MATANO, A. (2016). *Sur la sémantique de quelques et plusieurs*. Mémoire non publié. Sapienza Università di Roma.
- PINTO, M.A., EL EUCH, S. (2015). *La conscience métalinguistique. Théorie, développement et instruments de mesure*, Québec : Presses de l'Université Laval.
- RIEGEL, M., PELLAT, J.-C., RIOUL, R. (2009). *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF (7^e édition).

- SCHÜTZE, C. T. (1996). *The empirical base of linguistics : Grammaticality judgments and linguistic methodology*, Chicago : University of Chicago Press.
- TABATABAEI, O., DEGHANI, M. (2012). « Assessing the reliability of grammaticality judgment tests », *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 31, pp. 173-182.
- TUNMER, W. E., PRATT, C. H., HERRIMAN, L. (1984). *Metalinguistic awareness in children. Theory, research and implications*, Berlin : Springer.
- WAGNER, R.-L., PINCHON, J. (1962). *Grammaire du français classique et moderne*, Paris : Hachette.
- WILMET, M. (2010). *Grammaire critique du français*, Bruxelles : De Boeck-Duculot (5^e éd.).
- WOLL, N. (2019). « How French speakers reflect on their language. A critical look at the concept of meta-linguistic awareness », *Language Awareness*, 28, pp. 49-73.